

# les INTERMÊLES CULTURELS DE BON-VOYAGE

la MJC AGORA NICE-EST présente  
*les artistes*  
de TUNISIE et d'ICI



du 14 au 19 Novembre 2011

CAL du Bon-Voyage  
2, pont René Coty - Nice  
Tél. : 04 93 89 28 02  
Fax : 04 93 89 76 75

[www.mjcagora.com](http://www.mjcagora.com)

rencontres - expositions - théâtre - cinéma - peinture - photographie - dessin - bande dessinée - chant et musique

**RENCONTRES, SPECTACLES,  
ATELIERS, EXPOSITIONS,  
PEINTURE, PHOTOGRAPHIE,  
DESSIN, CIRQUE,  
CINÉMA, THÉÂTRE, CONCERTS...**

# remerciements

## aux partenaires

Ville de Nice,  
Région PACA  
Nice Côte d'Azur  
Agence Nationale pour la Cohésion Sociale  
et l'Égalité des Chances  
Direction Régionale des Affaires Culturelles PACA  
Société Générale



## aux associations

Lo Gramon (IEO 06)  
Tunisie - Liberté Comité Côte d'Azur  
Nice - Tunisie Initiatives  
Tunisie - Veille - Citoyenne  
Association Humanitaire Tunisie Cote d'Azur  
Association de Médiation, Mobilisation  
et Fraternité (AMMF)  
L'Éclat  
Sept Off  
Arc en Ciel de Bon-Voyage

## et à

L'équipe municipale du CAL Bon-Voyage  
L'Éclair : Écoles, Collèges et Lycées  
pour l'Ambition, l'Innovation et la Réussite

théâtre-spectacles-expos

rencontres-ateliers

rencontres-ateliers-expositions-concerts

théâtre-spectacles

ateliers-peinture-photographie

théâtre-spectacles-échanges

ateliers-peinture-photographie

théâtre-spectacles

rencontres-ateliers-expositions-concerts

théâtre-spectacles

théâtre-spectacles-expos

rencontres-ateliers-expositions-concerts

rencontres-ateliers-expositions-concerts

# édito

C'est avec joie que je vous invite à participer à la première édition des " Intermêles Culturels de Bon-Voyage ".

Cette manifestation fait suite aux Rencontres Interculturelles Musicales de Bon-Voyage (RIM). Ces dernières, alors axées sur le chant et la musique, ont attiré un public nombreux de Nice et de ses environs, et ce pendant quinze années.

Les Intermêles Culturels de Bon-Voyage, présentent une palette artistique plus importante : cinéma, théâtre, peinture, œuvres picturales, photographies, cirque, chant et musique. Par cette démarche le Conseil d'Administration d'AGORA NICE-EST a voulu :

faire découvrir un pays à travers sa richesse culturelle, ses artistes et leurs œuvres,

aller à la rencontre des artistes locaux et régionaux (PACA), favoriser les échanges entre les artistes d'ici et d'ailleurs, permettre aux habitants de nos quartiers de conjuguer le plaisir de la découverte des œuvres avec celui de la rencontre et des échanges avec les artistes.

Le 16 décembre 2010, le Conseil d'Administration de l'Association portait son choix sur la Tunisie. Le 17 décembre, Mohamed Bouazizi s'immolait par le feu. Nous savons aujourd'hui ce qui a suivi : la Révolution du Jasmin en Tunisie et le Printemps Arabe aux parfums de démocratie.

Les œuvres des artistes tunisiens présentées durant cette édition sont fortement marquées des événements qui se déroulent dans leur pays depuis janvier 2011. Nous accueillons chaleureusement tous ces artistes venus de Tunisie.

Quant aux artistes de Nice et d'autres lieux de la Région PACA, ils sont nombreux à se produire pour le plaisir des petits et des grands.

Lors de cette semaine culturelle, le public du quartier pourra participer à des ateliers dans les écoles, le collège et les centres de loisirs du quartier. Ces rencontres avec les artistes seront des opportunités majeures pour des échanges riches en émotions.

A l'occasion de ces premières Intermêles rendons hommage à notre ami, le chanteur Mauris, troubadour moderne et emblématique du País-Niçard. Ce grand artiste et humaniste nous a quittés en juillet 2011. Continuons, comme nous le faisons avec lui par le passé, à partager dans la fête de ces rencontres les idées de tolérance, de fraternité, de solidarité et de liberté.

**Jean-Louis LEBON**

**Président de la M.J.C. AGORA NICE-EST**

rencontres-ateliers

rencontres-ateliers

théâtre-spectacles

ateliers-peinture

théâtre-spectacles

peinture-photographie

rencontres-ateliers

théâtre-spectacles

e-spectacles-expos

rencontres-ateliers

rencontres-ateliers-expositions-concerts

# ateliers

Les artistes Edmond Baudoin, Hamideddine Bouali, Faouzi Maaouia et Emel Mathlouthi, rencontreront les enfants et les jeunes, à l'occasion d'ateliers organisés dans les écoles du quartier, au Collège Louis Nucéra et dans les centres de loisirs.

## EDMOND BAUDOIN



Edmond Baudoin, né à Nice en 1943, est dessinateur, scénariste de bandes dessinées et illustrateur.

Après avoir suivi des cours aux Arts Décoratifs de Nice adolescent et exercé la profession de comptable, il revient au dessin en 1971.

Il a collaboré avec des revues de bandes dessinées comme « Pilote », « (À suivre) » et « L'Écho des Savanes ».

Ses albums sont principalement en noir et blanc. Leur originalité graphique se situe entre la peinture et la bande dessinée.

Le fait qu'il utilise des pinceaux pour travailler ses aplats de noir n'est sans doute pas étranger à cela.

Il a obtenu de multiples récompenses, notamment au Festival de la Bande Dessinée d'Angoulême, en 1992, 1997 et 2001.

Il a été mis à l'honneur de cette première édition des « Intermêles » en créant l'illustration de l'affiche.



photos-peintures-débats

rencontres-ateliers

rencontres-ateliers-expositions-concerts

théâtre-spectacles

échanges-expos-photographie

théâtre-spectacles-échanges-débats

théâtre-spectacles-expos

théâtre-spectacles

rencontres-ateliers-expositions-concerts

théâtre-spectacles

théâtre-spectacles-expos

rencontres-ateliers-expositions-concerts

ateliers-peinture-photographie

théâtre-spectacles

rencontres-ateliers

## expos

*Exposition de photographies et de peinture dans l'atrium de CAL Bon-Voyage du 8 au 30 Novembre 2011.*

### HAMIDEDDINE BOUALI



Né et résident à Tunis depuis 1961, Hamideddine Bouali est actif dans le domaine de la photographie depuis une trentaine d'années.

Il se considère homme de photo, comme on dit homme de théâtre, plutôt que photographe.

Il a exposé à cinq reprises ses propres œuvres et participé à une centaine d'expositions collectives en Tunisie et à l'étranger.

Animateur, formateur, membre de jurys, directeur de stages et enseignant, il fut commissaire de plusieurs expositions.

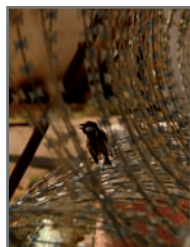
Il est le fondateur du blog : [photographique.blogspot.com](http://photographique.blogspot.com).

Hamideddine Bouali a fondé, en janvier 2010, Le Club Photo de Tunis, dont il a occupé le rôle de coordinateur général pour l'année 2010. Depuis 2011, il est photographe associé avec l'agence Demotix à Londres.

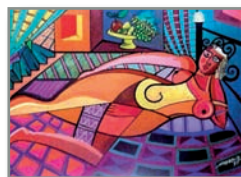
Plusieurs fois récompensé lors de concours internationaux, il a reçu en 2008 le Prix National des Arts et des Lettres en Photographie.

Depuis février 2011 il expose ses photographies de la révolution tunisienne en Tunisie et à l'étranger : Paris, Perpignan, Orange, Sao Paulo, Bruxelles.

Il expose de nouveau à Nice après avoir été l'invité d'honneur au Sept Off (festival de la photographie méditerranéenne) en septembre 2011.



### MOHAMED FAOUZI MAAOUIA



Artiste Peintre, né à la Médina de Tunis.

Après avoir étudié en Tunisie et suivi des études supérieures en Algérie, il dirige un centre de formation continue des enseignants à Tunis.

Ses toiles aux couleurs vives et aux tons chauds sont inspirées par la métamorphose au goût de chaos.

Il est aussi poète lorsqu'il explique son inspiration ou la symbolique de ses toiles.

spectacles

cique-expos

-échanges

-photograph

# lundi 14 Novembre

## 17h30 INAUGURATION OFFICIELLE DES INTERMÊLES CULTURELS AU CAL BON-VOYAGE

### cinéma

**18h30 « REVOLUTION »**

de JEAN FRANÇOIS HASSOUN, un film documentaire en cours de réalisation sur la Tunisie, suivi d'un débat.

*Durée 20 min*

*Metteur en scène :  
Jean-François Hassoun*

*Production :  
Jean-François Hassoun,  
Riadh Thabet*

*Avec le soutien  
de France 3  
Méditerranée*

« Révolution » est un film tourné par des centaines d'hommes et de femmes avec leurs téléphones portables pendant le soulèvement du peuple tunisien depuis l'immolation par le feu de Mohamed Bouazizi le 17 décembre 2010.

Le film sera achevé au soir de la première élection démocratique d'un Président de la Tunisie.

C'est donc un film en chantier que nous propose Jean-François Hassoun à travers un premier montage d'une oeuvre qui constitue une expérience unique à ce jour : montrer le processus d'une révolte populaire vécue « de l'intérieur » et filmée par le peuple lui-même.

Au delà du sujet, le film pose également la question des nouvelles possibilités qu'offrent les technologies actuelles, tant sur le plan esthétique qu'historique.

## JEAN FRANÇOIS HASSOUN



Auteur-réalisateur de films documentaires et de fiction, Jean-François Hassoun a d'abord été médecin humanitaire.

En mission pour les Nations-Unies à Madagascar, il y réalise un premier documentaire sur le SIDA en 1994. C'est lors de ses séjours pendant plus de dix ans en Afrique et en Amérique du Sud qu'il découvre l'écriture avec des carnets de voyages, des nouvelles et des scénarios.

Aujourd'hui basé dans sa ville à Marseille, Jean-François Hassoun se consacre exclusivement à la réalisation de ses films et à l'écriture.

*Le débat, en présence du réalisateur Jean-François Hassoun, sera animé par Khaled TOUMI, président de l'association Tunisie - Liberté Comité Côte d'Azur. Les thèmes du mouvement culturel et de la vie associative en Tunisie seront abordés.*

**Salle Black Box - Entrée libre**

# *mardi 15 Novembre*

## *théâtre*

**20h30** « THE END »

**la troupe EL HAMRA**

*Durée 90 min*

*Mise en scène :*

**EZZEDDINE GANNOUN**

*Textes :*

**LEILA TOUBEL**



**Avec :**

**Leila TOUBEL, Bahri RAHALI, Rym RAHALI,  
Bahram ALOUI et Oussama KOCHKAR**

**Assistant à la mise en scène  
Hatem BOUKESRA**

**Création vocale  
Alya SALLEMI**



**Structure anatomique des personnages  
Cyrine Gannoune MANNAI**

**Régisseur général  
Mourad MABKHOUT**



« The end » ou la dernière heure, cette création du théâtre organique, marque une nouvelle étape dans la longue collaboration du duo Leila Toubel et Ezzedine Ganoun.



Cette fois-ci, ils nous font rire des choses les plus morbides, des travers de la vie et des ténèbres de la mort. Quand la mort devient une compagne, une amie qui vous tend la main et vous accorde le délai d'une heure avant de venir vous chercher que faites-vous ?



C'est ce qu'on découvre quand la faucheuse devient sympathique et vient frapper à la porte de Nejma pour lui annoncer qu'elle revient la chercher dans une heure.

***Spectacle en langue arabe, sous-titrage en français***

***Salle Black Box - Entrée 5€, gratuit pour les enfants  
et les jeunes moins de 16 ans accompagnés***

# mercredi 16 Novembre

## spectacle cirque

**15h** « LE CABARET ENFANTIN »

la compagnie LA RUE LUBERLU

à partir de 4 ans

Durée 50 min

Mise en scène :

Jacques Laurent

Circassiens : Laurent Barattero, Sarah Michel

La Rue Luberlu, est une compagnie fondée en 2000 par des artistes issus de l'École de Cirque Annie Fratellini.

Elle travaille actuellement avec des artistes d'horizons différents, notamment des intervenants et anciens élèves de l'École de Cirque Piste d'Azur, des musiciens, des acteurs, des artistes autodidactes.



Dans le cabaret enfantin on pourra découvrir mille tours de magie, tous plus étonnants les uns que les autres et les manières les plus folles de jongler avec tout ce qui bouge. On pourra apprendre à balayer en monocycle (cela va plus vite), et à colorer les rêves de deux coups de plumeau.

**Salle Black Box - Entrée 2€**

# jeudi 17 Novembre

## théâtre

**20h30** « LA VEUVA ROUMPETA »

la compagnie BARBA ZOUN

Issus du théâtre amateur, trois amis d'origine niçoise : Irena Marino, Glaudo Bellucci et Bècho Laura créent Barba Zoun en 2003. Ils font partager leur passion de la langue niçoise en proposant dans l'allégresse « un mesclun » entre français et niçois pour permettre à tous de comprendre les textes.

La Veua Rompeta : Irena Marino

Gé La Sòla : Glaudo Bellucci

Lèlo Gabian : Bècho Laura



Lèlou Gabian, célibataire, flemmard notoire vient de faire la connaissance d'une veuve splendide et paraît-il assez argentée : la Veuva Roumpeta. Lo fòl amor li es calat sus l'esquina et vu son âge et l'état de ses finances, il aimerait bien se caser. Il a rendez-vous avec elle au coin du bar «Da Rina».

**Salle Black Box - Entrée 2€**

# vendredi 18 Novembre

## cinéma

### 18h « LA MACHINA »



**Durée 52 min**

**Metteur en scène :**

**Thierry Paladino**

**Avec Serge Dotti, Adrien Woodall**

La Machina est l'histoire d'une tournée animée, colorée, étoilée, entre un maître marionnettiste et son élève de 10 ans, à travers le pays niçois.

### THIERRY PALADINO

Thierry Paladino est né à Nice. En 2004, il a l'opportunité d'étudier la réalisation cinématographique à Varsovie. Après quatre années en Pologne, il rentre au « pays ». L'envie de rendre compte de la chaleur humaine, de la convivialité des villages du sud le conduira à réaliser « la Machina ».

**Salle Black Box - Entrée 2€**

### 20h30 « VISA (la dictée) »

**Durée 29 min**

**Metteur en scène :**

**Ibrahim Letaïef**

**Avec Jamel Madjani,**

**Lotfi Dziri et Jamila Chichi**

Suite à une nouvelle loi relative à l'immigration dans l'espace Shengen, il faut réussir la Dictée de Pivot pour obtenir un visa. Rachid, candidat à l'immigration doit subir ce test...

### IBRAHIM LETAIEF

Venu du cinéma publicitaire, Ibrahim Letaïef est un réalisateur dont la filmographie est caractérisée par un humour singulier, un regard critique et amusé sur la réalité tunisienne.

### 21h « UN ÉTÉ À LA GOULETTE »

**Comédie dramatique**

**Durée 1h 29 min**

**Metteur en scène :**

**Ferid Boughedir**



Durant l'été 1966, à la veille de la guerre des Six Jours, Youssef le musulman, contrôleur sur le TGM, Jojo le juif, roi du brik à l'oeuf, et Giuseppe le catholique, pêcheur sicilien, inséparables en dehors du travail, vivent avec leur famille dans le même immeuble. Ce bonheur nonchalant est mis à l'épreuve le jour où chacune de leurs filles, Meriem la musulmane, Gigi la juive et Tina la catholique, inséparables comme leurs pères, décident de perdre leur virginité avec un garçon d'une autre religion que la leur.

### FERID BOUGHEDIR

Critique, historien, professeur de cinéma à l'université de Tunis et cinéaste, Ferid Boughedir s'attache dans chacun de ses films à faire connaître son pays tout en insufflant un esprit critique.

Un été à la Goulette, son deuxième long métrage, est un vrai film populaire. Il montre comment son peuple est parvenu, à travers des gestes simples du quotidien, à placer l'amour de la vie au-dessus de tous les dogmes.

**Salle Black Box - Entrée 2€**



# soirée de clôture

## concert

### 20h30 « EMEL MATHLOUTHI » Chansons à thème



Née à Tunis, Emel Mathlouthi compose, écrit, et chante. Elle apporte un son résolument inédit et étonnant à la musique tunisienne. Son style envoûtant et parfois lyrique allie les musiques du Maghreb et du Moyen Orient en y ajoutant une palette tzigane, flamenca et parfois celtique. Après un passage rock, elle se lance en solo en 2002.

La découverte des registres engagés et lyriques du chanteur égyptien Chikh Imam et du chanteur libanais Marcel Khalifa sera un tournant dans sa carrière.

Convaincue de l'importance pour chacun de s'exprimer dans sa propre langue et d'affirmer son identité profonde, elle écrit, en 2004, sa première chanson « Khaief » en tunisien.

artistes tunisiens  
artistic subjects  
photographies-cirque-chants  
photos-peintures-débats  
rencontres-ateliers  
rencontres-ateliers-expositions-concours  
théâtre-spectacles  
photographie  
échanges-expos-photographie  
spectacles-échanges  
rencontres-ateliers  
théâtre-spectacles  
expositions-concours  
théâtre-spectacles  
théâtre-spectacles-expos  
spectacles-expositions-débats-positions-concours  
rencontres-ateliers-débats-photographies-cirque-chants

# AGORA NICE-EST

*Maison des Jeunes et de la Culture*

CAL du Bon-Voyage

2, pont René Coty

06 300 Nice

Tél. : 04 93 89 28 02

Fax : 04 93 89 76 75

[www.mjcagora.com](http://www.mjcagora.com)



Arrêt du tramway : Terminus Pont Michel

Arrêt du bus : N°5 - Pont Michel

N°6 et 20 - Anc. Octroi

Accueil du lundi au vendredi  
de 9h à 12h et de 14h à 19h.

Billetterie à l'accueil.  
Les billets réservés par téléphone  
sont à retirer 30 min avant  
le début du spectacle.  
Au-delà ils seront remis à la vente.